

Illinois Department of Human Services

GLOSSARY

OF

ENGLISH-SPANISH

TERMINOLOGY USED BY

ILLINOIS DEPARTMENT OF HUMAN SERVICES

Office of Hispanic/Latino Affairs

December 2011

A

Above Name
Absent Parent
Abuse
Accessible
Account Adjustment
Accurate
Accute Care
Accrued Arrearage
Accrued Expenses
Acknowledgment of Paternity
Acquired Immune Deficiency Syndrome (AIDS)
Activity Component
Activities of Daily Living (ADL)
Adaptive Equipment
Addiction Treatment
Additional Information
Adjudicate
Adjusted Income Adjusted Net Income
Administrative Accountability Analysis
Administrative Order
Administrative Process
Administrative Review
Administering Agency
Administrative Support Order (ASO)

A

Nombre Indicado Arriba
Padre/Madre Ausente
Abuso
Accesible, Accesibilidad
Ajuste de Cuenta
Con Exactitud, preciso
Cuidado Crítico, Cuidado de Emergencia
Atrasados Acumulados no Pagados o Por Pagar
Gastos Acumulados
Reconocimiento de Paternidad
Síndrome de Inmunodeficiencia Adquirida (SIDA)
Componente de Actividad
Actividades de la Vida Diaria
Equipo de Adaptación
Tratamiento de Adicción
Información Adicional
Decisión Judicial,
Ingresos Ajustados, Ingresos Netos Ajustados, Ajuste de Ingresos Netos
Análisis de Responsabilidad Administrativa
Orden Administrativa
Proceso Administrativo
Revisión Administrativa
Agencia Administradora o Administrativa
Orden Administrativa de Manutención

Adoption	Adopción
Admittance	Admisión
Advocate	Intercesor, Abogar
Advocacy	Abogar Por Los Derechos
Aged	Edad Avanzada
Agreed Order	Orden Acordada
Agreement to Cooperate	Acuerdo Para Cooperar / de Cooperación
Agreement to be Bound by the Results of Genetic Testing	Acuerdo Para Aceptar Resultados del Examen Genético
Aid to Aged, Blind or Disabled (AABD)	Asistencia para Ancianos, Ciegos o Discapacitados (AABD)
Aid to Medical Indigent (AMI)	Asistencia Médica para Indigentes
Alien Status	Estado de Extranjería, Condición de Extranjero
Allocated Support	Manutención Asignada
Allocation Earmarking	Designación de Fondos
Alterations	Alteraciones
American Sign Language (ASL)	Lenguaje Americano de Señas
Americans with Disabilities Act (ADA)	Acta para Americanos con Discapacidades
Amnesty	Amnistía
Annuity	Anualidad
Analysis of Evidence	Análisis de Pruebas
Answers	Respuestas
Appeal	Apelación
Appeals and Fair Hearings	Apelaciones y Audiencias Imparciales, Apelaciones y Vistas Imparciales
Applicant	Solicitante
Application	Solicitud
Apply	Solicitar, Pedir

Approaches	Enfoques, Punto de Vista
Approved	Aprobado
Appointment	Cita
Appropriations	Autorización de Fondos
Area Code	Código de Área Telefónica, Clave
Architectural and Transportation Barriers Compliance Board	Junta Directiva Para Arquitectura y Cumplimiento en Barreras de Transportación
As a Result	Por esa Razón
Assess	Evaluar
Assesment	Evaluación, Valoración
Assets	Posesiones, Bienes
Assigned	Asignado
Assignment of Support	Asignación de Mantenimiento
Assignment of Medical Support and Agreement to Cooperate	Asignación de Manutención Médica y Acuerdo de Cooperación
Assistance Unit	Unidad de Asistencia
Assistance Unit Members	Miembros de la Unidad de Asistencia
Assistance Unit Size	Tamaño de la Unidad de Asistencia
Assisted Living Facility	Institución o Centro de Vivienda Con Apoyo
Assistive Technology	Ayuda Tecnológica, Tecnología Asistencial
At Some Time	En Algún Momento, Alguna Vez
Attachment	Anexos, Adjunto, Añadido, Incluido
Attendance Record	Registro de Asistencia
Attendant	Asistente, Ayudante
Attestation	Deposición, Declaración, Testimonio
Attorney General	Procurador o Fiscal General
Audit	Auditoría, Revisión de Cuentas, Examen de Cuentas

Authorized Signature	Firma Autorizada
Autism	Autismo
Automatic Dysreflexia	Disreflexia Automática
Automatic Teller Machine (ATM)	Cajero Automático, ATH (A toda hora)
Automated Voice Response System	Sistema de Respuestas Automatizadas
Available	Disponibile
Award	Asignación, Concesión
Awareness	Conciencia
Awareness Month	Mes de Conmemoración

B

Baby Sit	Cuidar Niños
Baby Sitter	Niñera(o), Persona que Cuida Niños
Bachelor Degree	Licenciatura, Bachillerato
Bank	Banco
Bank or Postal Money Order	Giro Bancario o Postal
Bankbook	Libreta de Banco
Barred	Prohibido, Excluido
Basic Allowance	Concesión Básica, Concesión Mínima
Batch Number	Número de Lote
Beneficiary	Beneficiario
Benchmark	Punto de Referencia, Parámetro (topografía), Hito, Marca Fija, Prueba de Referencia, Patrón de Referencia
Bequest	Legado, Donación
Best Practice	Técnica Más Efectiva, Método Más Efectivo, Desempeño Establecido
Bills	Facturas, Recibos/Cuentas/Cobros

Birth Certificate	Acta de Nacimiento, Certificado de Nacimiento
Bladder	Vejiga
Automatic	Automática
Upper Motor Neuron	Neurona Motor Superior
Lower Motor Neuron	Neurona Motor Inferior
Bladder Training	Entrenamiento de la Vejiga
Blind	Ciego
Blindness	Ceguera
Block Grant	Grupo de Concesiones
Blood Test	Examen de Sangre
Boarder	Huésped, Pensionista, Hospedado
Bonds	Bonos
Booster Shot	Vacuna Suplementaria
Both	Ambos
Bowel Program	Programa para el Intestino
Break Regulations	Violar los Reglamentos
Breast Milk	Leche Materna, Leche de Pecho
Brochure	Folleto, Panfleto
Budgetable Non-Recurring Lump Sum Income Payment	Pagos de Ingresos Globales No Recurrentes Presupuestables
Budget	Presupuesto
Budget Month	Mes de Presupuesto
Bureau Chief	Jefe de Oficina
Bureau of Asisstance Hearings	Oficina de Audiencias
Bureau of Child Care & Development	Oficina Cuidado de Niños & Desarrollo
Bureau of Collections	Oficina de Recaudaciones
Bureau of Customer Inquiries and Assistance (CIA)	Oficina de Información y Asistencia para Clientes
Bureau of Field Services	Oficina Servicios de Campo,

Bureau of Home Services

Oficina Servicios en el Hogar

Bureau of Blind Services

Oficina Servicios Para Ciegos

Burial Lot

Lote de Cementerio

Business

Negocios

Business Days

Días Laborables

Buy-in Program

Programa de Reembolso

C

C

Calendar Month

Mes Civil

Calendar Days

Días Laborables

Camper

Acampador, Excursionista

Camping

Acampar

Cancellation

Cancelación, Terminación

Cannot be determined

No puede ser Determinado

CANTS (Child Abuse and Neglect Tracking System) Sistema de Rastreo - Información Sobre Abuso y Negligencia de Menores

Capabilities

Capacidades, Habilidades

Care Center Exempt from Licensing

Centro de Cuidado Exento o Exceptuado de Licencia

Career Advancement Program

Programa de Capacitación Profesional,

Career Counseling

Consejería de Orientación Profesional

Caretaker Relative

Familiar/Pariente Con Custodia, Pariente a Cargo o Encargado

Caseload

Trabajador del Caso, Grupo de Casos,

Caseload Number

Número del Grupo de Casos, Número del Trabajador del Caso

Caseload Size

Cantidad de Casos en el Grupo, o Agrupados

Case Management

Administración de Caso

Case Number

Número del Caso

Cash

Dinero al Contado, en Efectivo

Cash Assistance	Asistencia Económica
Cashier Check	Cheque Certificado
Cash Station	Caja Automática, Cajero Automático
Cash Surrender Value	Valor en Efectivo al Entregar la Póliza de Seguros,
Cash Value	Valor en Efectivo, Valor Monetario
Categorical Assistance	Asistencia Categórica
Catheter	Catéter
Caulk	Burlete
Cause of Dependency	Causa de la Dependencia
Chamber of Commerce	Cámara de Comercio
Charging Cycle	Período de Cargos
Check Box	Marque el Encasillado, o Casillero
Check the Appropriate Box	Marque el Encasillado Apropriado o Casillero Apropriado
Checking Accounts	Cuentas de Cheques, Chequera
Chicken Pox	Varicela, Viruela
Child	Niño(a), Hijo(a)
Children	Niños(as), Hijos(as)
Child Abuse and Neglect Tracking System (CANTS)	Sistema de Rastreo - Información Sobre Abuso y Negligencia de Menores
Child Care	Cuidado de Niños, Cuidado Infantil, Guardería
Child Care Provider	Proveedor de Cuidado de Niños, Guardería
Child Care Resource & Referral (CCR&R)	Cuidado de Niños, Recursos y Referencias
Child Care Telephone Billing System	Sistema de Manutención de Niños Para Facturar por Teléfono
Child & Family Connection Agency	Agencia de Conexiones del Niño y la Familia
Child Support	Manutención de Niños
Child Support Customer Service Call Center	Centro de Servicios al Consumidor de Manutención de Niños
Child Support Enforcement	Cumplimiento de Manutención de Niños

Child Support Enforcement Services	Servicios de Cumplimiento de Manutención de Niños
Child Support Payments	Pagos de Manutención de Niños
Child Support Customer Service Call Center	Centro de Servicios al Consumidor de Manutención de Niños
Chiropractic	Quiro-práctico
Circuit Breaker Pharmaceutical Assistance Program	Programa Asistencia Farmacéutica
Circuit Court	Tribunal de Distrito
Circuit Clerk	Secretaría del Distrito
Civil Rights	Derechos Civiles
Civil Rights Act of 1964	Acta de Derechos Civiles de 1964
Civil Service Tests	Exámenes del Servicio Civil
Claim	Reclamo, Demanda
Claim Representative	Representante del Reclamo
Class Action Lawsuit	Demanda Legal Colectiva
Classroom	Salón de Clase, Sala de Clase
Clearinghouse	Centro de Recursos
Clerk of the Circuit Court	Secretaría del Tribunal de Distrito
Click	Seleccione
Client	Cliente (Paciente en Salud Mental)
Client Assistance Program (CAP)	Programa de Asistencia al Cliente (CAP)
Client Case	Caso del Cliente
Clinic	Clínica
Clinical Records	Registros Clínicos
Code	Código, Clave
Collateral Contact	Contacto Colateral
Collection Account	Cuenta de Recaudación

College	Colegio, Universidad, Facultad
Commerce Commision	Comisión de Comercio
Commodity	Comestibles, Mercancía
Community and Economic Development Association of Cook County	Asociación de Desarrollo Económico y Comunitario del Condado de Cook
Community Based Services	Servicios Comunitarios
Community Based Organization	Organizaciones Comunitarias
Community Care Program	Programa Cuidado Cpmunitario
Community Group Participation	Participación de un Grupo Comunitario,
Community Health Center	Centro Comunitario Para la Salud
Community Health and Prevention	Salud Comunitaria y Prevención
Community Operations	Operaciones Comunitarias
Community Partners	Socios Comunitarios
Comparison to 185% of the Standard of Need	Comparación con el 185% del Estándar de Necesidad, Comparación con el 185% del Nivel de Necesidad
Competency	Aptitud, Capacidad, Conocimientos
Complaint	Queja, Querella, Protesta
Compliance	Acatamiento, Cumplimiento, de Acuerdo
Complete and Accurate	Completo y Preciso
Complete the Work Assignment	Complete la Asignación de Trabajo, o el Trabajo Asignado
Completion Number	Número de Confirmación
Component	Componente
Comptroller, State Comptroller	Contralor, Contraloría del Estado
Computation	Cálculo; Computación
Computer System	Sistema de Computadora
Conditional Order for Withholding	Orden Condicional de Retención

Confidential	Confidencial
Confidentiality	Confidencialidad
Conformity with Dispositions	Conformidad con las Disposiciones
Consent	Consentimiento
Conservator	Protector, Tutor
Considered for Selection	Considerado para Selección
Consolidated Standard	Estándar Consolidado
Consul ID Card	Matrícula Consular
Contingent	Contingente
Continuation	Continuación
Contraceptives	Anticonceptivos
Contract for Deed	Contrato para Escritura Legal
Contracted Services	Servicios Contratados
Contrature	Contractura
Conversion	Conversión
Cook Country Regional Office	Oficina Regional del Condado de Cook
Cooperation	Cooperación
Co-payment	Pago Deducible, Co-pago
Coping	Enfrentar Situaciones Difíciles
Coordinated Youth & Human Services	Juventud Coordinada y Servicios Humanos
Cornerstone	Base Fundamental
Correspondence	Correspondencia
Cost	Costo, Precio
Countable Assets	Propiedades / Bienes Que se Pueden Tomar en Cuenta
Countable Income	Ingresos Que se Pueden Tomar en Cuenta
Coupon Allotment	Concesión de Cupones

Consul ID Card	Matrícula Consular
Court	Tribunal, Corte
Court Ordered Earnfare	Orden Judicial para Participar en Earnfare
Court Ordered Support	Orden Judicial de Manutención
Coverage	Protección del plan, cobertura
CPR	Resucitación Cardiopulmonar
Credit Union	Cooperativa de Crédito
Crisis	Crisis
Culturally Appropriate	Culturalmente Apropiado
Currency Exchange	Casa de Cambio
Current Support	Manutención Actual
Currently Employed	Actualmente Empleado
Custody	Custodia
Custody of the Children	Custodia de los Niños
Customer Assistance	Asistencia al Cliente / Consumidor
Cut-off	Terminado, Cancelado
Cystoscopy (Cysto)	Cistoscopia

D

Data File	Archivo de Información, o de Datos
Date 1st Full Pay	Fecha de Primer Pago Completo
Date of Notice	Fecha del Aviso, Fecha de Notificación
Daycare Center	Centro de Cuidado de Niños, Guardería Infantil
Deadline	Último Día, Día Límite, Fecha Límite
Death Benefits	Beneficios por Muerte

Death Certificate	Acta de Defunción, Certificado de Defunción
Debenture	Obligación
Deceased	Fallecido, Muerto
Decreased	Disminuido, Reducido
Decubitus	Úlcera de Decúbito
Deduction	Deducción, Descuento
Deed	Escritura
Default	No Cumplir, No Pagar,
Default Judgement	Adjudicación por Negligencia
Defendant	Parte Demandada, Enjuiciado, Defensor
DHS Family and Community Resource Center	Centro de Recursos Para la Familia y Comunidad de DHS
Delinquency	Delincuencia
Demonstration Program	Programa de Demostración
Denied	Rechazado, Negada(o)
Dental Care	Cuidado Dental
Dental Examination	Examen Dental
Dentures	Dentaduras Postizas
Department of Aging	Departamento Para Personas de Edad Avanzada,
Department of Children& Family Services (DCFS)	Departamento de Servicios para Niños y Familias
Department of Commerce & Community Affairs (DCCA)	Departamento de Comercio y Asuntos Comunitarios
Department of Corrections	Departamento de Correccionales
Department of Employment Security (DES)	Departamento de Seguridad de Empleo
Department of Healthcare and Family Services	Departamento de Cuidado de Salud y Servicios Para Familias
Department of Health and Human Services (DHS)	Departamento de Salud y Servicios Humanos
Department of Human Services	Departamento de Servicios Humanos

Department of Revenue	Departamento de Recaudación y Rentas Internas
Dependent Care Cost	Costo del Cuidado de Dependientes
Dependent Care Deduction	Deducción por Cuidado de Dependientes
Depress	Presionar
Determining Your Grant	Determinando la Cantidad de su Concesión
Developmental	Desarrollo
Developmental Disabilities	Discapacidades del Desarrollo,
Diagnosis	Diagnóstico
Direct Delivery Agent	Agente de Entrega Directa
Direct Delivery Systems Disability	Sistema Entrega Directa Para Discapacitados,
Disability and Behavioral Health Services	Servicios Para Discapacidades, Salud y Conducta
Disabled	Discapacitado
Disbursing Order	Orden de Desembolso
Disbursement Unit	Unidad de Desembolso
Discharged	Dado de Alta, Despedido, Puesto en Libertad
Disclosure	Revelar, Revelación, Entregar
Discriminated	Discriminados
Dismiss	Terminar Acción Legal, Despedir, Excusar
Disposition Amount	Cantidad de Disposición
Disqualification	Descalificación
Disregard	Ignorar, No Tomar en Cuenta, No Considerar, Cantidad que no cuenta, Pasar por Alto
Disregard this Notice	No Haga Caso de Esta Notificación, No Considere Este Aviso,
Dissolved	Disuelto
Distribution	Distribución
Diversion	Desviación, Diversión

Diverted Income	Ingresos Separados
Division of Human Capital Development	División de Desarrollo del Capital Humano
Divorce Decree	Decreto de Divorcio
Doctor	Médico, Doctor
Dosis Range	Cálculo de Dosis
Dropdown Box	Cuadro Que Abre Lista De Opciones
Drugs	Drogas, Medicinas
Due	Se Vence
Due Date	Fecha de Vencimiento
Due Process	Proceso Debido, Derecho a Proceso Legal
Durable Power of Attorney	Poder Duradero

E

Early Access	Acceso Temprano
Early Detection	Detección Temprana
Early Intervention	Intervención Temprana
Early Intervention Child and Family Conections	Intervención Temprana del Niño y Conexiones con la Familia
Earmark	Designar, Reservar, Separar
Earmarked Income	Ingreso Designados
Earned Income	Ingresos de Trabajo, o Empleo
Earned Income Disregard	Ingresos de Trabajo que no se Toman en Cuenta
Earned Income Tax Credit (EITC)	Crédito de Impuestos por Ingresos del Trabajo, Crédito Tributario Por Ingresos de Trabajo
Earnings	Ganancias, Dinero Ganado
EBT (Electronic Benefit Transfer)	EBT (Transferencia Electrónica de Beneficios)
Educational Institutions	Instituciones Educativas

Effective	Efectivo
Efforts to Seek Employment	Esfuerzos para Buscar Trabajo
Electronic Fingerprinting	Huellas Digitales Electrónicas
Electronic Home Response Eligibility	Ayuda Electrónica Para Emergencia en el Hogar Elegibilidad
Eligibility Requirements	Requisitos de Elegibilidad
Eligibility Worker	Trabajador de Elegibilidad
Emergency Assistance	Asistencia de Emergencia
Emocional-Behavior Disorder	Trastornos Emocionales y de Conducta
Employability Plan	Plan de Empleo
Employed	Empleado, Persona que Trabaja
Employed Household Member	Miembro del Hogar que está Trabajando
Employer Contacts	Contactos con Empleadores
Employer Statement	Declaración del Empleador
Employment Activity Report	Reporte de Actividad de Trabajo
Employment Expense	Gastos del Trabajo, o Empleo
Employment Plan	Plan de Trabajo, o Empleo
Empower	Apoderar, Otorgar Poder, Habilitar, Potenciación, Permitir
Endeavors	Esfuerzos
Ending Date	Fecha Final, o de Vencimiento
Energy Assistance	Asistencia para Energía, o Para Gastos de Energía
Enforcement	Cumplimiento, Hacer Cumplir, Obligar al Cumplimiento
Enroll	Registrarse, Inscribirse, Matricularse
Enrollment Broker	Agente de Registro
Enter	Ingresar, Poner, Anotar, Indicar, Entrar
Entitled	Tener Derecho

Entrepreneurship	Emprendedor, Emprendedorismo
Environmental Modifications (AIDS)	Modificaciones Ambientales del Hogar (SIDA)
Equity	Valor, Plusvalía
Equity Value	Valor Estimado, Valor de Plusvalía
Establish Parentage	Establecer Paternidad
Establish Paternity	Establecer Paternidad
Extended Child Care	Cuidado de Niños Prolongado
Exceed	Exceder, Excede
Excess Medical Deduction	Deducción Excesiva por el Costo de Servicio Médico
Excess Shelter Deduction	Deducción o Descuento por el Costo de Vivienda Excesivo
Exclusion From Voluntary Participation	Exclusión de Participación Voluntaria
Exempt	Exento, Exceptuado, Exonerado
Exemption	Exención, Exoneración
Exercising Your Rights	Ejerciendo sus Derechos
Expedited Food Stamps	Estampillas de Comida de Emergencia
Eye Care	Cuidado de la Vista
Eye Glasses	Lentes, Espejuelos, Gafas, Anteojos
Eye Scan	Imagen de Ojo

F

Face to Face interview	Entrevista en Persona, Entrevista Personal
Face Value	Valor Actual
Facility	Institución, Localidad, Lugar, Sitio
Fact Statement	Declaración de Hechos
Failed to Cooperate	Falló en Cooperar, No Cooperó
Failure to Comply	Falló en Cumplir, No Cooperó, No Cumplió

F

Failure to Report	Falló en Reportarse, No Reportó
Fair Hearing	Audiencia Imparcial
Family	Familia
Family Accountability	Responsabilidad Familiar
Family Assessment Project	Proyecto de Evaluación Familiar
Family Cap	Límite Familiar
FamilyCare	FamilyCare
Family Leave	Ausencia Por Responsabilidad Familiar
Family Planning	Planificación Familiar
Family and Community Resource Center	Centro de Recursos Para Familias y Comunidad
Family Responsibility	Responsabilidad Familiar
Family Support Specialist	Especialista de Mantenimiento de Familias
Family Unit	Unidad de Familia
Feature	Elemento, característica, innovación
Federal Government	Gobierno Federal
Federal Poverty Level	Nivel Federal de Pobreza
Fee	Cobro, Cuota, Costo, Tarifa, Honorario
Fee Simple	Honorario Simple, Tarifa Simple
Fee For Service	Cuota Por Servicio, Tarifa por Servicio
File	Expediente, Registro, Archivo
Financial	Financiera, Económica
Financial Aid Office	Oficina de Asistencia Económica
Financial Benefits	Beneficios Económicos
Fine	Multa
Fined	Multado

Fitness Center	Gimnasio
Flyer	Volante
Flu	Gripe, Influenza
Food	Comida, Comestibles, Alimentos
Food Stamps (DHS Program)	Estampillas de Comida, Alimentos o Comestibles
Food Stamp Coupons	Cupones de Estampillas de Comida
Food Stamps Employment and Training	Empleo y Entrenamiento de Estampillas de Comida
Food Stamps Outreach Program	Programa de Servicio Público para Estampillas de Comida
Food Instruments	Cupones Para Alimentos
Foreclosure	Pérdida del Derecho de Redimir una Hipoteca, Juicio Hipotecario
Form	Formulario, Planilla
Former TANF Recipient	Ex-Cliente de TANF, Cliente Anterior de TANF
For-Profit	Con Fines Lucrativos, de Ganancia o de Lucro
Foster Care	Crianza de Niños o Cuidado de Niños Bajo Tutela
Foster Care Reimbursement	Reembolso por Crianza de Niños Menores
Foster Child	Niño de Crianza, Niño Adoptivo Temporal
Foster Children	Niños de Crianza, Niños Adoptivos Temporales
Foster Home	Hogar de Crianza
Foster Parent	Padre de Crianza, Padre Adoptivo Temporal
Free Will	Voluntad Libre
Fresh Start	Nuevo Comienzo, Empezar de Nuevo
Frontage Road	Calle Marginal
Full Assesment	Evaluación Completa
Full Time Employee	Empleado a Tiempo Completo
Fullest Extend of the Law	Con todo el Peso de la Ley
Funeral and Burial Expenses	Gastos de Funeral y Entierro / Sepelio

G

Gap in the coverage
General Assistance
Gain
Give Power
Gizmo
Goal
Government Task Force
GPE (Glossopharyngeal Breathing)
Get a Job (DHS Program)
Good Cause
Good Cause Exemption
Good Faith Effort
Grade
Grant
Grantee
Gross Earned Income
Gross Income
Group Care
Group Care Credit Amount
Group Care Spenddown Amount
GU (Genitourinary)
Guardian
Guardianship and Advocacy Commission

G

Interrupción in la Cobertura
Asistencia General
Provecho, Ganancia
Apoderamiento
Envase para Orinar
Meta
Grupo de Expertos del Gobierno
Respiración Glossofaríngea
Conseguir Trabajo, Consiga Empleo
Causa Justificada, Justificación
Exención por Causa Justificada, Excepción Justificada
Esfuerzo Honesto, Esfuerzo de Buena Fe
Calificaciones, Grado
Concesión, Cheque de Asistencia, Subsidio
Concesionario, Persona que recibe el Pago
Ingreso Bruto de Trabajo, Ingresos Brutos Ganados
Ingresos Brutos
Cuidado en Grupo
Cantidad de Crédito por Cuidado en Grupo
Cantidad Obligación de Pago para Cuidados en Grupo, Cuota de Pago para Cuidados de un Grupo
Ginetourinario
Tutor
Comisión de Custodia y Abogacía

Guernsey

Guide of Services Guidelines

H

Hand Splint

Handbook

Handicapping Condition

Hardship

Head of Household

Head Start

Health Benefits

Health Benefits Representative (HBR)

Health Care

Healthcare and Family Services

Health Clinic

Health Examinations

Health Insurance

Health Insurance Benefits (HIB)

Health Maintenance Organization (HMO)

Healthy Kids

Hearing (ear)

Hearing Impaired

Hearing (a meeting)

Hearing Aid

Camilla

Guía / Pautas de Recursos / Servicios, Normas, Pautas, Reglamentos

H

Férula de la Mano

Manual, Folleto, Libreta, Panfleto, Libro

Condición de Desventaja o Discapacidad

Privación, Dificultad, Apuro, Problemas, Crisis

Encargado del Hogar

Programa Pre-escolar

Beneficios de Salud

Representante de Beneficios de Salud

Cuidado de Salud

Cuidado de Salud y Servicios Para Familias

Clínica de Salud

Exámenes de Salud

Seguro de Salud

Beneficios de Seguro de Salud

Organización Para Mantenimiento de Salud

Niños Saludables, Niños Sanos

Audición (oreja), Escuchar, Oír

Dificultades Auditivas

Audiencia (reunión), Vista

Aparato Auditivo, Auxiliar de Audición

Hearing Officer	Oficial de la Audiencia
Hearing-Visual-Orthopedic Impairment	Deterioro de Audición, Vista y Ortopédico
Heat	Calor, Calefacción
Health Services Advisory Committee	Comite Asesor de Servicios de Salud
Hereby	Por lo Tanto
Heritage	Herencia
Home Delivered Meals	Entrega de Alimentos en el Hogar
Home Services Program	Programa de Servicios en el Hogar
Home Energy Assistance	Asistencia para Energía Residencial
Home Health Care	Cuidado de Salud en el Hogar, Cuidado de Convalecientes en el Hogar
Homeless	Desamparado, Sin Vivienda, Sin Casa ni Hogar, Sin Hospicio
Homemakers	Amas de Llaves, Amas de Casa
Homestead	Casa Propia
Hospice	Hospicio
Hospice Care	Cuidado Para Enfermedades Terminales
Hospital	Hospital
Hospital Insurance Benefits (HIB)	Beneficios de Seguro de Hospital
Hospital Opportunity for Parentage Establishment (H. O. P. E.)	Oportunidad para Establecer Paternidad en el Hospital
Hot Line	Línea de Ayuda, Línea Directa, Línea de Atención al Cliente
House Bill	Proyecto de Ley
Household	Hogar, Casa
Household Net Food Stamp Income	Ingreso Neto de Estampillas de Comida del Hogar
Household Size	Tamaño del Hogar
Household Unit	Unidad del Hogar

Housing Development Authority	Autoridad de Desarrollo de Vivienda
However	Sin embargo
How often	Con qué Frecuencia
Humane Care and Services Plan	Plan de Servicios de Cuidado Humanitario
Human Papillomavirus	Virus Papiloma Humano
Husband	Esposo, Marido, Cónyuge
Hydronephrosis	Hidronefrosis
I	I
Identification	Identificación
Identity Card	Tarjeta de Identidad
Illinois Assistive Technology Project	Proyecto de Asistencia Tecnológica de Illinois
Illinois Competitive Access and Reimbursement Equity Program (ICARE)	Programa de Acceso Competitivo y Reembolso Equitativo de Illinois
Illinois Department of Aging	Departamento Para Personas de Edad Avanzada de Illinois
Illinois Department of Children and Family Services	Departamento de Servicios para Niños y Familias de Illinois
Illinois Department of Human Services (IDHS)	Departamento de Servicios Humanos de Illinois
Illinois Department of Human Rights	Departamento de Derechos Humanos de Illinois
Illinois Department of Nuclear Safety	Departamento de Seguridad Nuclear
Illinois Department of Public Aid (IDPA)	Departamento de Ayuda Pública de Illinois
Illinois Department of Public Health (IDPH)	Departamento de Salud Pública de Illinois
Illinois Department of Revenue	Departamento de Recaudaciones de Illinois
Illinois Guardianship and Advocacy Commission	Comisión de Custodia y Abogacía de Illinois
Illinois Job Service	Servicio de Trabajo/Empleo de Illinois
Illinois School For the Deaf	Escuela Para Sordos De Illinois
Illinois School for the Visually Impaired	Escuela Para Personas Discapacidades de la Vista de Illinois

Immigration and Naturalization Service (INS)

Servicio de Inmigración y Naturalización

Immunizations

Vacunaciones

Diphtheria
Tetanus
Measles
Mumps
Meningitis
Whooping Cough
Polio

Difteria,
Tétano,
Sarampión,
Paperas,
Meningitis,
Tos ferina,
Polio

Impairment

Deterioro

Impaired

Deterioro, Afectado

Improperly

Incorrectamente, No es Apropiado

Inaccurate

Incorrecto

Income

Ingresos, Ganancias

Income and Eligibility Verification System

Sistema de Verificación de Ingresos y de Elegibilidad

Income of Children

Ingresos de Niños

Income Tax Refund

Reembolso de Impuestos Sobre Ingresos

Income Tax Return

Declaración de Impuestos Sobre Ingresos

Income Withholding Law

Ley de Retención de Ingresos

Incontinence

Incontinencia

Independence and Equality

Independencia e Igualdad

Individual Family Service Plan

Plan Individual de Servicios para la Familia

Individual Education Plan

Plan Educativo Individualizado

Industry

Industria

Ineligible Individual

Individuo Inelegible

Ineligible Individual Non-Exempt Income

Ingresos No Exentos de un Individuo Inelegible

In Figuring

Calculando, al Calcular

Infant

Infante, Bebé

Information	Información
Inheritance	Herencia
Initial Employment Expense	Gastos Iniciales de Trabajo/Empleo
Initial Prorated Entitlement	Autorización Inicial Ajustada
Initiate Services	Iniciar los Servicios
In-kind Contributions	Donaciones de Tiempo
In-Kind Income	Donaciones de Tiempo
Innovative	Innovar, innovador
Inpatient	Paciente Internado, Paciente Hospitalizado
Inspector General	Inspector General
Intake Summary	Resumen Preliminar
Internet	Internet
Internet Surfer	Internauta
Intermediate Care Facility (ICF)	Institución de Cuidado Intermedio
Institution Diversion Pilot Program	Programa Piloto Para (Evitar la Colocación en una Institución)
Institution of Medical Services	Institución de Servicios Médicos
Interagency	Entre Agencias
Internal Revenue Service	Servicio de Rentas Internas
Interview	Entrevista
Invalid	No Válido, Anulado, Inválido,
Invoice	Factura, Cuenta
Involuntary Transfers	Traspaso o Traslado Involuntario
In Writing	Por Escrito
Irrevocable Beneficiary	Beneficiario Irrevocable
I-	Imagen del Ojo

Issuance	Expedir, Dar, Otorgar
Item	Artículo, Cosa,
IV-D Account Receivable, Support Account	Cuenta por Cobrar de IV-D, Cuenta de Mantenimiento
I.V.P. or I.V.T.U. (Intravenous Pyelogram)	Pielograma Intravenoso, radiografía de pelvis renal usando un medio de contraste

J

Job Club	Club de Empleo/Trabajo
Job Placement	Colocación de Empleo/Trabajo
Job Search	Búsqueda de Trabajo/Empleo
Job Title	Título de la Posición
Job Track	Camino a un Empleo, Camino Hacia un Empleo
Job Training Partnership Act	Acta de Asociación para Entrenamiento de Trabajo
Joint Tenancy	Residencia Colectiva
Judgment	Adjudicación, Dictamen, Decisión, Fallo

K

Key Information Delivery System (KIDS)	Sistema para Entrega de Información Clave
KidCare Assist Plan	Plan Ayuda KidCare
KidCare Moms & Babies Plan	Plan Mamás y Bebés KidCare
KidCare Rebate Plan	Plan Reembolso KidCare
KidCare Share Plan	Plan Compartir KidCare
KidCare Premium Plan	Plan Prima KidCare
Killer (medicine)	Causa de Muerte
Knowingly	A Conocimiento Propio, Sabiéndolo, Entendiendolo

K.U.B. (Kidneys, Ureters, Bladder)

Riñones, Uréteres, Vejiga

L

Laboratory Tests and X-rays

Exámenes de Laboratorio y Rayos-X

Labor Relations Board

Junta de Relaciones de Empleo

Learning Disabilities

Discapacidades de Aprendizaje

Landlord

Propietario, Dueño

Least Restrictive Environment

Ambiente Menos Restringido

Legal Aid

Asistencia legal

Legal Child Care

Cuidado Legal de Niños

Legal Father

Padre Legal

Legal Help

Ayuda Legal

Legal Rights

Derechos Legales

Liable

Responsable

Liaison

Enlace, Vínculo,

Liaison Officer

Oficial de Contacto, Enlace

Licensed Day Care Center

Centro de Cuidado de Niños con Licencia,
Guardería Infantil con Licencia

Licensed Day Care Home

Cuidado de Niños en el Hogar con Licencia,
Guardería Infantil en el Hogar con Licencia

Licensed Group Day Care Home

Cuidado de Niños con Licencia de Grupo
Guardería Infantil en grupo con Licencia

License Suspension

Suspensión de Licencia

Lien

Reclamo, Obligación, Gravamen, Derecho de
Retención en una Propiedad

Life Estate

Herencia de por Vida

Limited English Proficient (LEP)

Personas Con Proficiente Limitado del Inglés

Link

Conexión, Enlace

List	Lista, Anote, Ponga, Enumere, Escriba, Apunte
Listed	Enumerados, Lista, Nombrados
Local Area Network (LAN)	Red de Área Local
Local Interagency Council	Consejo Local de Agencias
Local Office	Oficina Local
Local Office Stamp	Sello de la Oficina Local
Log Sag	Bolsa Portátil para la Orina
Long Term Care Services	Servicios para Cuidado de Largo Plazo
Long Leg Brace	Soporte Largo de Pierna
Low Income Home Energy Program (LIHEP)	Programa De Asistencia Para Gastos de Energía Para Hogares de Bajos Ingresos (LIHEP)
Lump Sum Payment	Pago Global Total

M

Mail Date	Fecha de Envío por Correo
Maintenance Home Health	Cuidados en el Hogar para el Mantenimiento de Salud
Managed Health Care	Administración para Cuidados de Salud
Managed Care Health Plan	Plan para Cuidado de Salud Administrado Plan de Atención de Salud Administrada
Mandatory	Obligatorio
Mandatory Registrant	Registro / Matrícula Obligatoria
Manpower Agencies	Agencias de Trabajo
Marriage	Matrimonio, Casamiento
Matching Contributions	Contribuciones Pareadas
Matter	Asunto
Maturity Date	Fecha de Madurez / Vencimiento

Maximum Net Income Allowable	Máximos Ingresos Netos Permitidos
Medical	Médica, Cuidado Médico
Medical Assistance No Grant (MANG)	Asistencia Médica sin Concesión, Asistencia Médica sin Cheque de Asistencia
Medical Claim Number	Número de Reclamo Médico
Medical Eligibility Card	Tarjeta de Elegibilidad Médica
Medical Expenses	Gastos Médicos
Medical Home	Centro Médico
Medical Provider	Proveedor Médico, Proveedor de Servicios Médicos
Medical Screening	Examen Médico
Medical Supplies	Artículos Médicos
Medicare Cost Sharing	Compartir el Costo de "Medicare"
Medications	Medicinas, Medicamentos, Remedios
Mediplan Card	Tarjeta de Mediplan
Meet Objectives	Reunir/Cumplir los Objetivos
Meet Requirements	Reunir / Cumplir los Requisitos
Mental Health	Salud Mental
Mental Retardation	Atraso Mental
Mentoring	Mentor
Met	Ha Reunido, Cumplido
Migrant & Seasonal Workers	Trabajadores Migratorios y de Temporada
Minor Parent Living at Home	Padre Menor de Edad que vive en el Hogar
Minimum Support Guidelines	Normas Mínimas de Mantenimiento
Minimum Wage	Sueldo o Salario Mínimo
Mobile Arm Support	Soporte Móvil para el Brazo
Modified Job Search	Búsqueda Modificada de Trabajo

Money market Fund	Fondos del Mercado Monetario
Money Order	Giro Postal
Monitoring Checklist	Lista de Seguimiento
Monthly	Mensualmente, Mensual
Monthly Report Form	Formulario de Reporte Mensual
Mortgage	Hipoteca
Mortgage Loan	Préstamo de Hipoteca
Multi-Disciplinary	Multi-Disciplinario
Multi-faceted	Servicios Múltiples
N	N
Name	Nombre
National Center for Latinos with Disabilities, Inc	Centro Nacional para Latinos con Discapacidades, Inc
National Council on Disability	Consejo Nacional de Personas con Discapacidades
National Origin	Nacionalidad, Origen Nacional
Natural Father	Padre Biológico/Natural
Needs	Necesidades
Neglect	Negligencia
Net Income	Ingreso Neto
Network Card	Tarjeta de la Red
Non-Assistance Child Support Enforcement Program	Programa de Cumplimiento Manutención de Niños Sin Asistencia Pública
Non-Compliance	Falta de Cooperación / Cumplimiento, No Cumplió
Non-Cooperation	Falta de Cooperación
Non-Custodial Parent	Padre sin Custodia
Non-Profit	Sin Fines Lucrativos, Sin Lucro

Non-Custodial Parent Initiative	Iniciativa para Padres Sin Custodia
Non-Recurring Lumps Sum Income	Ingresos de Suma Total Global No-Recurrente / No-Repetido
Non-Related Provider	Proveedor que no es un Familiar/o Pariente
Non-Subsidized	Sin Subsidios
Note	Nota
Notice	Aviso, Notificación
Notice of Appeal	Notificación de Apelación, Aviso de Apelación
Notice of Change	Notificación de Cambio, Aviso de Cambio
Notice of Decision	Notificación de Decisión, Aviso de Decisión
Notice of Delinquency	Notificación / Aviso Sobre Delincuencia, Aviso Por Falta de Pago / Atrasos en los Pagos
Notice of Penalty	Notificación de Penalidad, Aviso de Penalidad
Notify	Notifique, Notificar, Avisar
Number	Número
Nursery Service	Servicio de Guardería Infantil / Cuidado de Niños
Nursing Home	Asilo de Ancianos, Sanatorio, Hogar de Ancianos Institución, Cuidado en una Institución, Hospicio
Nursing Home Care	Cuidado en Asilos / Sanatorio / Hospicio
O	O
Occupational Therapy	Terapia Ocupacional
Of My Own Free Will	De mi Propia Voluntad
Office of Alcoholism and Substance Abuse	Oficina de Alcoholismo y Abuso de Substancias
Office of Child Care and Family Services	Oficina de Cuidado de Niños y Servicios de Familia
Office of Employability and Training	Oficina de Entrenamiento y Empleo
Office of Financial Support Services Office of Health Services	Oficina de Servicios de Ayuda Económica Oficina de Servicios de Salud

Office of Inspector General	Oficina del Inspector General
Office of Internal Audit	Oficina de Auditoría Interna
Office of Legal Services	Oficina de Servicios Legales
Office of Legislation	Oficina de Legislación
Office of Mental Health	Oficina de Salud Mental
Office of Prevention	Oficina de Prevención
Office of Rehabilitation	Oficina de Servicios de Rehabilitación
Office of the Ombudsperson	Oficina del Mediador de Asuntos Públicos
Official Report	Reporte Oficial, Informe Oficial
Office Stamp	Sello de la Oficina
Offset	Restitución, Recuperación o Recaudación de Deuda
Online	Por Internet, Electrónicamente
One Stop Shop	Servicios en un Sólo Lugar
One-Time Only Basis	A Base de Una Vez Solamente, Solamente Una Vez
Opportunities	Oportunidades
Opportunity Program (DHS Program)	Programa Oportunidad
Order for Support	Orden Para Manutención
Order for Withholding	Orden de Retención
Orientation	Orientación
Otherwise	A menos que
Outcome of Selection Process	Resultado del Proceso de Selección
Outpatient	Paciente ambulatorio, Paciente Externo
Outreach	Fomentar Programas de Servicios Públicos en la Comunidad, Promoción Comunitaria, Servicios de Ayuda
Outreach Worker	Trabajador de Alcance Comunitario
Over Correction	Corrección Repetitiva

Overissuance

Sobrepago, Pago en Exceso

Overpayment

Sobrepago, Pago en Exceso

Overtime

Tiempo Extra

P

Paid Bills

Cuentas Pagadas

Pager

Localizador

Pamphlet

Panfleto/folleto

Paraplegic

Parapléjico

Parent

Padre

Parent Liaison

Padres Intermediarios

Parentage From the Father's Point of View

Paternidad Desde el Punto de Vista del Padre

Parental Authority and Custody

Patria Potestad y Custodia

Part Time Job

Trabajo de Tiempo Parcial, o de Medio Tiempo

Participate

Participar

Participation Requirements

Requisitos de Participación

Participation Review

Revisión de Participación

Partition Suit

Juicio / Demanda de Reparto, para Repartir

Partnerships

Alianzas

"Pass Through"

Traspaso, Cantidad de Manutención de Niños Pasada Directamente al Cliente

Paternity Requirement

Requisito de Paternidad

Paycheck Stubs

Talones de Cheques del Trabajo,
Talonarios de Cheques del Trabajo

Payee

Persona que Recibe el Pago

Pay –in Spenddown

Pagar Por Obligación de Pago

Payment Level	Nivel de Pago
Payment Month	Mes de Pago
Payment Path	Ruta de Pago
Payment Received	Pago Recibido
Payment Wavier	No Se Necesita Pagar
Peace Official	Oficial de Orden Público
Peer-to-peer Services	Servicios de Apoyo Entre Iguales
Peer Support Group	Grupo de Apoyo Entre Iguales
Pelvic and Breast Exams	Exámenes de la Pelvis y de los Senos
Penalty Warning	Aviso de Penalidad
Permanent	Permanente
Personal Injury	Daño, Herida o Lesión Personal
Persons with Disabilities	Personas con ADiscapacidades,@ (Impedimentos)
Pervasive	Perdurable
Pharmacy	Farmacia, Botica
Pharmaceutical Assistance Program (Circuit Breaker)	Programa de Asistencia Farmacéutica
Physician	Médico, Doctor
Physical Barriers	Barreras Físicas
Physical Therapy	Terapia Física
Physician Certification	Certificación Médica
Physical Rehabilitation	Rehabilitación Física
PAN (Personal Account Number)	Numero Personal de Cuenta o tarjeta (PAN)
PIN (Personal Identification Number)	Número Personal de Identificación (PIN)
Please Provide	Por Favor Provea
Please Note	Por favor tenga en cuenta que

Placed	Ubicado, Colocado
Placement	Colocación, Ubicación
Plaintiff	Parte Demandante
Please note	Por favor tenga en cuenta que
Podiatry	Podología
Policy Memorandum	Memorándum de Póliza, Aviso de Reglamento
Post Approval	Después de la Aprobación, Después de Ser Aprobado
Postmarked	Fecha de Timbre Postal/Sello Postal
Poverty Income Guidelines	Índice de Niveles de Pobreza
Power of Attorney	Poder Notarial, Poder de Representación, Carta de Poder
P.R.E. (Progressive Resistive Exercise)	Ejercicios Progresivos de Resistencia
Predatory Lending	Perstamistas Usureros / Préstamos de Predadores
Pre-Employment	Pre-Empleo, Antes de Empleo
Pre-Employment Component	Componente de Pre-Empleo
Pregnancy Counseling and Testing	Consejería o Asesoramiento y Exámenes de Embarazo
Pregnant Woman	Mujer Embarazada, Mujer En Cinta
Premium	Primas, Cuotas
Prenatal Care	Cuidado Pre-natal
Prepaid	Pre-pagado
Prevention and Intervention	Intervención y Prevención
Pre-Paid Burial Plan	Plan de Entierro Pre-Pagado
Primary Care Pharmacy	Farmacia de Cuidados Primarios
Primary Care Physician	Médico de Cuidados Primarios
Primary Care Provider	Proveedor de Cuidados Primarios
Print out	Copia
Printed Material	Material Impreso

Prior Approval	Aprobación Previa
Private Duty Nursing	Enfermera(o) Privada(o)
Processing Month	Mes de Procesamiento
Profile	Perfil, Características
Profit	Ganancias Económicas
Profit Sharing	Distribución de Ganancias
Project Advance	Proyecto Avanzar
Project Chance (DHS Program)	Proyecto Chance
Project Success	Proyecto Éxito
Prone	Posición de Pronación
Property Taxes	Impuestos de Propiedad
Prorate	Proporcionar, Distribuir
Prosecute/Indict	Enjuiciar, Acusar
Prosecution	Enjuiciamiento, Prosecución
Prospective	Esperado, Presunto, Probable
Prosthetics Devices	Artículos de Prótesis
Protective Payee	Guardián, Tutor, Protector de Pagos
Protective Payment	Pago Protegido
ProtectivePayment Plan	Plan de Pago Protegido
Protest	Desacuerdo, Protesta
Provide a Copy	Provea una Copia, Dé una Copia
Proxy	Poder, Apoderado
Psychiatric Exam	Examen Psiquiátrico
Psychiatrist	Psiquiatra, Siquiatra
Psychological	Psicológico, Sicológico

Psychotherapy

Psicoterapia, Sicoterapia

Public Awareness

Conciencia del Público, Conciencia Pública

Public Facilities

Locales Públicos, Edificios Públicos

Public Utilities

Servicios Públicos,

Public Welfare

Bienestar Público

Q

Q tip, cotton swab

Hisopo

Qualified Medicare Beneficiary (QMB)

Beneficiario Calificado de Medicare

Qualifying Member

Miembro Calificado, Miembro que Califa

Quarterly Reporting

Reporte Trimestral (cada tres meses)

Questions

Preguntas

R

Race

Raza

Railroad Retirement Benefits (RRB)

Beneficios de Retiro del Ferrocarril

Range

Alcance, Extensión, Escala

Real Estate

Bienes Raíces

Reapply

Solicitar de Nuevo, Solicitar Nuevamente

Reassessment

Re-evaluación

Receipts

Recibos, Facturas

Recipient

Beneficiario

Recipient Restriction Program

Programa de Restricción del Beneficiario

Recipient Utilization Review

Revisión del Uso de la Tarjeta Médica del Beneficiario

Records

Registro, Archivos, Documentos, Expediente

Recoupment

Recobrar, Recuperar

Recoupment Amount	Cantidad de Recuperación/para Recuperar
Redirect	Enviar a Otro Lugar, Re-dirigir
Reduction	ebaja, Reducción
Referral	Referencia, Remisión
Refuge & Repatriate Assistance	Asistencia a Refugiados y Repatriados
Refugee Resettlement Program	Programa de Re-localización de Refugiados
Refund	Devolución, Reembolso, Devolver
Refuse	Rehusar, Rechazar
Refusing Services	Rehusando Servicios
Register	Registrarse, Matricularse, Apuntarse, Inscribirse
Regular Medical	Atención Básica
Rehabilitation Services	Servicios de Rehabilitación
Reimburse	Reembolso
Reinstate	Restablecer
Relative	Familiar, Pariente
Relative Case	Caso Relativo
Relay Center	Centro de Retransmisión
Release of Information	Entrega de Información
Relief Sought	Restitución Pedida
Remedy, Cure	Remedio, Cura, Medicamento
Renal Dialysis	Diálisis Renal
Rent	Renta, Alquiler
Rent Receipts	Recibos de Renta/Alquiler
Respite Care	Cuidado De Relevo, Cuidado Temporal
Report on Time	Llegar a Tiempo, Reportarse a Tiempo, Estar a Tiempo

Request	Pedido, Solicitar, Solicitud, Pedir
Reschedule	Hacer Una Nueva Cita, Nuevo Horario, Hacer Otros Arreglos
Residential Energy Assistance Partnership Program	Programa de Asociación para Asistencia de Energía Residencial
Residual	Orina Residual
Respite Care	Cuidado De Relevo, Cuidado Temporal
Respond	Responder, Contestar
Responsible Relative	Familiar Responsable, Pariente Responsable
Restraints	Restricciones, Controles
Restriction of Rights	Restricción de Derechos
Resume	Reanudar, Volver a Empezar
Retain the Original	Retenga el Original
Retention of Rights	Retención de Derechos
Retinal I-Scan	Imagen de la Retina del Ojo
Retrograde	Retrógrado
Retrospective	Retrospectivo
Return Appointment Desk	Recepción para Personas con Cita de Regreso/Retorno
Review	Revisar
Right to Appeal	Derecho de Apelar
Right to Information	Derecho de Información
Rights and Responsibilities	Derechos y Responsabilidades
R.I.P.P. (Routine Intermittent Positive Pressure)	Presión Intermitente Positiva Rutinaria
R.O.M. (Range of Motion)	Amplitud del Movimiento
Rounddown	Redondear
Round Off	Redondear

S

Safety Deposit Box
Sanction
Savings
Schedule
Scholarship
School
School Attendance
School Attendance Initiative
School for the Visually Impaired
Screen Saver
Screening
Screening Assessment
Screening Test
Seasonal Farmworker
Search Engine
Seclusion
Secure
Selected
Selected Individuals
Self-Employment
Self Employment Business Expense
Self-Sufficiency Plan
Service Planning
Service Provider

S

Caja de Seguridad
Sanción
Ahorros
Agenda, Programa, Horario, Planilla
Beca
Escuela, Colegio
Asistencia a la Escuela, Colegio
Iniciativa de Asistencia a la Escuela
Escuela Para Personas Con Impedimentos Visuales
Proctector de Pantalla
Revisión, Evaluación o Examen Preliminar
Evaluación Preliminar
Examen Preliminar
Trabajador Temporal Agrícola / de Campo
Trabajador Temporero
Buscador
Aislamiento
Adquirir, Seguro, Asegurar
Seleccionado
Individuos Seleccionados
Trabajo Propio, Trabaja Por Si Mismo
Gastos de Negocio Propio
Plan para Auto-Suficiencia
Planificación del Servicio, Hacer Planes Para Servicios
Proveedor de Servicios

Service Worker	Trabajador de Servicios
Services of Disability and Behavioral Health	Servicios Para Discapacidades y Salud del Comportamiento
Sexual Assault	Agresión Sexual
Sexual Harrasment	Acoso Sexual
Shelter	Albergue, Protección
Sheltered	Protegido, Albergado
Shelter Expenses	Gastos de Vivienda
Shot Records	Registro de Vacunas
Shots	Vacunas
Sickroom Supplies	Materiales para el Cuarto de Enfermos
Sign a Lien	Firmar una Obligación Legal o Gravamen
Sign Language	Lenguaje de Señas/Sordo Mudos
Signature	Firma
Size	Tamaño
Skill	Oficio, Ocupación, Destreza, Habilidad
Skill Nursing Facility	Institución o Asilo Especializado
Skilled	Diestro, Hábil, Experto, Especializado
Sliding Fee Scale	Escala De Pago
Sling	Cabestrillo
Single Language Minority Household (SLMH)	Hogares Minoritarios Que Hablan Un Sólo Idioma
SNAP	Programa Asistencia Para Nutrición Suplementaria (SNAP)
Social Security Benefits	Beneficios del Seguro Social
Social Security Number	Número de Seguro Social
Social Service Plan	Plan de Servicio Social
Source	Origen, Fuente

Space	Espacio, Vacío
Spasm	Espasmo
Special Assistance	Asistencia Especial
Special Authorizations	Autorizaciones Especiales
Special Projects	Proyectos Especiales
Specified Relative	Familiar / Pariente Específico
Specific Goals	Metas Específicas
Specified Low Income Medicare Beneficiary (SMIB)	Beneficiario de Medicare con Ingresos Bajos Específicos
Speech - Language Therapy	Terapia del Habla
Spenddown	Obligación de Pago, Deducible Obligado
Sponsor	Patrocinador
Sponsor of Alien Liability	Obligación del Patrocinador de Extranjero
Sponsored Alien	Extranjero Patrocinado
Spouse	Esposo(a), Cónyuge
SSI Earmarking	Designación del SSI
Standard Of Need	Estándar de Necesidad, Nivel de Necesidad
State's Attorney	Procurador o Fiscal del Estado
State Disbursement Unit	Unidad de Desembolso del Estado
State Supplementary Payments (SSP)	Pagos Suplementarios del Estado
Statement of Facts	Declaración de Hechos
Staff	Personal, Trabajadores, Empleados, Oficiales
Standard	Nivel Normativo, Norma, Estándar
Standard Deduction	Deducción Normal
Standard Income Deduction	Deducción Normal de Ingresos
Starting Date	Fecha de Comienzo / Inicio

Stated	Declarado, Dicho
Stepparents/Parent's/Legal Guardian's Liability	Obligación de Padres / Padraastro/Madrastra y Tutores Legales
Sterilization	Esterilización
Stocks Certificates	Certificados o Títulos de Acciones
Stop Payments	Suspender Pagos, Detener el Pago
Strenghts and Weaknesess (work related)	Cualidades y Aptitudes
Strike	Huelga, Paro Laboral
Subject	Sujeto, Expuesto
Submission	Sumisión, Sometimiento, Presentar
Submit verification	Dar / Entregar / Presentar Verificación o Comprobante
Subpoena	Citación Judicial
Subprime Loan	Préstamo de Alto Riesgo - No preferencial - Con crédito insuficiente - Con tasa no preferencial
Summary	Compendio, Resumen
Supplemental Medical Insurance Benefits (SMIB)	Beneficios de Seguro Médico Suplemental/Suplementario
Supplemental Nutritional Assistance Program (SNAP)	Programa Asistencia Para Nutrición Suplementaria (SNAP)
Supplemental Security Income Program (SSI)	Programa de Ingresos Suplementarios de Seguridad
Support Case	Caso de Manutención
Support Obligation	Obligación de Manutención
Supported Employment Program	Programa de Empleos Con Apoyo
Supported Living Facility	Institución de Vivienda con Apoyo
Support Payments Supportive Services	Pagos de Manutención Servicios de Apoyo

T
Table of Content

Takes Effect

T
Tabla de Contenido

Entra en Vigor

TANF Grant Computation	Cálculo de Concesión de TANF
Targeted Work Initiative (TWI)	Iniciativa para Conseguir Trabajo (Programa de DHS)
Task Force	Equipo de Asesoramiento, Grupo de Expertos
Tax	Impuesto
Tax Counseling Project	Proyecto de Asesoría de Impuestos
Tax Credit	Crédito de Impuestos
Tax Exempt	Exento, Exonerado de Impuestos
Tax Exemption	Exención, Exoneración de Impuestos
Tax Refund	Reembolso / Devolución de Impuestos
Tax Return	Declaración de Impuestos / Rentas
Tear it off	Separar, Arrancar
Technical Recovery Section	Sección de Recobros Técnicos
Teen Parent Initiative	Iniciativa para Padres Adolescentes, Jóvenes
Teen Parents Family Services	Servicios Para Familias de Padres Adolecentes
Teen Parent Requirement	Requisito para Padres Adolescentes, Jóvenes
Telephone Device for the Deaf (TDD)	Artefacto de Teléfono para Sordos
Teletypewriter (TTY)	Máquina de Escribir Telegráfica, Teletipo
Temporary	Temporal, Provisional
Temporary Assistance for Needy Families (TANF)	Asistencia Temporal para Familias Necesitadas
Temporary Caretaker	Tutor, Guardián Temporal/Provisional
Temporary Emergency Food Assistance Program (TEFAP)	Programa de Asistencia Temporal Para Alimentos
Temporary Medical Eligibility Card	Tarjeta Temporal de Elegibilidad Médica
Tenant	Inquilino
Terminally Ill	Enfermo Incurable, Desahuciado, Enfermedad Terminal
Terms	Condiciones, Términos

Tested	Examinado, Probado
Test Pilot	Prueba Experimental, Piloto
Testimony	Testimonio, Declaración
Tests for Anemia and Venereal Diseases	Exámenes para Anemia y Enfermedades Venéreas
Tilt Table	Mesa Reclinable
The Status	El Estado, Situación
The Westside Health Partnership (WHP)	La Asociación de Salud del "Westside" (Lado Oeste)
Therapeutic Diet Allowance	Concesión para Dieta Terapéutica
Third Party Liability	Obligación para /o de Terceros
Token Economy	Vale o cupón
To Whom it May Concern	A Quien Corresponda, A Quien Pueda Interesar
To the Best of My Knowledge	De Acuerdo A Lo Mejor De Mi Conocimiento, De Acuerdo Con La Información que Poseo
Toll Free	Línea de Teléfono Gratis / Gratuita
Toll Free Hotline Number	Número de Teléfono Gratis de la Línea de Información
Tool kit	Equipo de herraminetas
Tools	Herramientas
Total Income	Ingresos Totales
Tough	Estrictas, Difícil, Duro
Township	Municipio
Training	Entrenamiento, Aprendizaje
Training Facilities	Sitio o Lugar de Entrenamiento
Transfer	Trasladarse
Looping Transfer	Lazo para Traslado
Swivel Bar Transfer	Barra Giratoria de Traslado
Transitional Assistance	Asistencia enTransición o Transitoria
Transitional Food Stamps Program	Beneficios Transitorios de Estampillas de Comida

Transitional Services	Servicios Transitorios
Transportation	Transportación, Transporte, Pasajes
Traumatic Brain Injury	Daño Traumático al Cerebro
Treasure Bonds	Bonos del Tesoro Público
Trust Fund	Fondo de Fideicomiso/Fiduciario
Tuition	Matrícula, Costo de Estudios
T.U.R. (Trans-Urethral Resection)	Resección Trans-uretral
Typing	Mecanografía, Escribir a Máquina / Maquinilla

U

Under age
Unduly
Unearned Income
Unemployment Insurance (UI)
Unemployed Parent Work Experience Program
Unemployment Insurance Benefits
Uniform
Union Members
United States Citizen
Unrelated Children
Upon Request
Utility Bills
Utility Company
Utility Cost/Standard
Utility Standard

U

Menor de Edad
Indebidamente
Ingresos Que No los Ganó Trabajando
Seguro De Desempleo, o para Desocupados
Programa para Experiencia de Trabajo para Padres Desempleados
Seguro de Beneficios de Compensación por Desempleo
Uniforme, Igual
Miembros de Unión o Sindicato
Ciudadano de los Estados Unidos
Niños que no son Parientes/Familiares
Cuando se Pida, A Petición de,
Factura o Recibo de Servicios Públicos
Compañía de Servicios Públicos
Nivel del Costo de Servicios Públicos
Estándar de Servicios Públicos, Nivel de Servicios Públicos

V

Valid Reason
Valued-added Benefits
Vendor
Verification
Verify
Vested
Veteran Benefits
Visiting Nurses
Vocational Rehabilitation
Voluntary Participation
Volunteer

W

Wage
Wage Stubs
Waiver
Waiver Program
Ward
Warrant
Web Site
Web Page
Weekly
Welfare
Well Child Care
Willful

V

Razón Válida
Beneficios De Valor Agregado
Vendedor, Proveedor
Verificación, comprobante
Verificar
Fijado, Absoluto o Establecido
Beneficios de Veteranos
Enfermeras Visitantes
Rehabilitación Vocacional
Participación Voluntaria
Voluntario

W

Sueldo, Salario
Talones de Cheques, Talonarios de Cheques
Renuncia de Derechos, Exclusión del Reglamento
Programa de Exclusión
Protegido
Cheque de la Asistencia Económica
Sitio del Internet, Portal del Internet, Sitio del Internet
Página del Internet
Semanalmente, Por Semana
Bienestar, Bienestar Social
Cuidado de Niños Saludables
Intencional

Wide Range	Alcance, Amplio Alcance
Wife	Esposa, Cónyuge
Withholding Tax	Retención de Impuestos
Withdraw Your Appeal	Retirar su Apelación
Without Regard	Sin Considerar, Sin Importar
Wheel Chair	Silla de Ruedas
Women, Infants and Children Program (WIC)	Programa Mujeres, Bebés / Infantes y Niños
Word Processing	Procesamiento de Palabras, Composición
Work Assignment	Asignación de Trabajo
Work Experience	Experiencia de Trabajo
Work First	Trabajar Primero
Work Hours	Horas Laborales o de Trabajo
Work Incentive Demonstration Program	Programa Demostración de Incentivo de Trabajo
Work Pays	Vale la Pena Trabajar
Work Related	Relacionado con el Trabajo
Work Requirements	Requisitos de Trabajo
Workmen's Compensation	Compensación de Obreros, Compensación Legal por Accidentes de Trabajo
Worksheet	Hoja de Cálculos

X

X-rays	Rayos-X, Radiografía
--------	----------------------

Y

Young Parents Services (YPS)	Servicios Para Padres / Madres Jóvenes
Your Input	Sus Ideas, Su Intervención

Youth Employment Training Initiative (YETI)

Iniciativa para Entrenamiento de Empleo para Jóvenes

Z

Z

Zip Code

Zona Postal / Código Postal

Zone

Zona

Zone Office

Oficina Regional

Some words and terminology in this glossary were included due to usage by clients and community organizations. However, this glossary was reviewed using the Dictionary of the Spanish Royal Academy.

gloss-12-2011